



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆歐洲合作社為歐洲議會選舉進行宣導活動

2014年5月22日



在5月22-25日舉行的歐洲議會選舉活動中，合作社鼓勵候選人支持合作社企業模式。針對2014年歐洲議會的選舉，歐洲合作社(Cooperative Europe)發表合作社宣言(Cooperative manifesto)，宣示合作社政策的優先性，這一份宣言涉及合作銀行、工業與服務業合作社及消費合作社相關的議題。

歐洲合作社呼籲歐盟制定合作社政策架構，願意與歐洲議會一起修改歐盟單一尺寸(one-size-fits-all)的立法原則。歐洲合作社同時也要求歐洲議會制定鼓勵設立合作社與促進合作社成長的一套準則。(譯者註：單一尺寸的立法係指在民法或公司法中規範合作社，讓合作社與公司適用相同的法律)

各部門的合作社都印行自己的宣言，在宣言中指出下一屆歐洲議會如何強化合作社的方法。歐洲的合作銀行有5600萬社員和85萬員工，以歐洲合作銀行協會(European Association of Co-operative Banks)為代表性組織。在這一次歐洲議會選舉中，合作銀行協會主張，合作銀行和一般銀行因不同企業模式而造成經營規模和組織架構的差異，當歐盟制定相關法律時，必須將這一個差異性考慮進來。

代表歐洲農業合作社的Cogeca也列出歐盟農業政策的優先事項。Cogeca要求歐盟需要一個強大的農業部門；當簽訂貿易協定時，必須尊重歐盟高度的生產水準並為農民從市場中爭取更高收入。Cogeca要求歐洲議會候選人支持歐盟維持永續經營、具競爭力、具資源運用效率的農業。歐盟農業與食品部門雇用了4000萬人。

在工業與服務業部門中頗為活躍的歐洲合作社與勞工自主企業聯盟(European Confederation of Co-operatives and Worker-owned Enterprises, CECOP)對下一屆歐洲議會發表宣言，列舉支持合作社的最優先事項。CECOP代表歐盟17國50000家合作社與勞工自主企業及140萬員工。

國際合作社訊息

聯盟呼籲下一屆歐洲議會強化合作社相互業務的協調服務，並為合作社從事產業群聚與水平群集活動制訂管制架構(譯者註：產業群聚與水平群集均會產生外部經濟效益，前者指具供應鏈關係的廠商聚集在一個區域，後者指同類廠商聚集在一個區域)；CECOP也要求在歐盟執委會(European Commission)底下設置掌管合作社的機構。(譯者註：歐盟執委會是歐盟政治體系的執行機構，負責執行歐盟理事會與歐洲議會的決策)

歐洲消費合作社共同體(Community of European Consumer Cooperatives, Eurocoop)在歐洲議會選舉活動期間發行備忘錄，呼籲透過零售政策、競爭、融資等政策的制訂支持消費合作社。該備忘錄要求歐盟機構認知消費合作社在永續發展、促進堅強與平衡的消費政策、制定歐盟食品政策等各方面所扮演的角色，歐盟的食品政策在制定全球性的食物安全標準並保護零售業部門。Eurocoop也建議歐盟機構建構歐盟食品體系，這一個體系能夠處理永續成長及永續消費模式的挑戰。

在歐洲議會選舉活動中，代表歐洲住宅合作社(Housing Europe)的 CECODHAS 提出它們的宣言，訴求下一屆歐洲議會支持歐盟國家長期的社會投資，以確保更多的資源投入社會、公共及合作社住宅的建設。該宣言也要求確保一個穩健及負責任的歐洲住宅市場，以避免歐洲經濟進一步的衰退並支撐永續成長。

REScoop 是歐洲再生能源合作社和團

體的聯合組織，要求歐洲議會候選人及其政黨必須採取有效的步驟，以確保能源的生產從燃油和核能轉變為再生能源，停止對燃油和核能產業的補助，並排除能源合作社和社區發電計畫的障礙。REScoop 建議對再生能源、能源效率及二氧化碳的排放量制定具有約束力的目標，同時主張每一項能源計畫都有社區和公民的參與。

◆諾貝爾經濟學獎共同得主在國際高峰會議中演講

2014年5月22日



照片：Robert J. Schiller 教授

Robert J. Schiller 教授將在 10 月 7 日國際合作社高峰會第一次研討會中發表基調演說，審視全球經濟狀況。Schiller 是耶魯大學經濟學教授，2013 年因在資產評價實證研究方面的貢獻而獲頒諾貝爾經濟學獎。研討會的重點放在全球經濟的持續繁榮與挑戰，與談人將評估全球經濟將出現何種狀態及企業將受到甚麼樣的衝擊。(譯者註：2013 年另外兩位得獎人是芝加哥大學財務金融教授 Eugene Fama 和經濟學教授 Lars Peter Hansen)

在高峰會的圓桌會議中，戴迦丁集團 (Desjardins Group) 主席兼執行長 Monique Leroux 和聯合國經濟暨社會事務部 (Department of Economic and Social Affairs of the United Nations) 社會政策與發展處社會展望分處主任 Wenyan Yang 將參加與談。今年國際合作社高峰會預計有 150 位合作界人士、經濟學家和學術界人士參加，高峰會將指出世界對合作社企業模式的關注將如何持續的增長。

2014 國際合作社高峰會執行長 Stephane Bertrand 說：“合作社和儲蓄互助社因經濟與社會所關切的因素而發展，它們在意的不僅是企業的盈虧，而且也在意社員的需求及社區的生活品質。” Bertrand 補充說：“在未來十年合作社和儲蓄互助社將是經濟社會中最快速發展的部門，相信它們有足夠的影響力去帶動全球經濟邁向一個更為人性化的世界，而且它們關切的是未來好幾個世代的人。”

另一位世界聞名的經濟學家 Jeffery Sachs 將探討“合作社如何在邁向永續發展經濟社會的過程中挺身而出”，勢必也將吸引與會代表的注目。(譯者註：Jeffery Sachs 是哥倫比亞大學國際與公共事務學院永續發展教授，協助東歐國家由共產主義過渡到市場經濟，並協助開發中國家度過經濟危機)

在 2012 首屆高峰會成功的基礎上，第二屆高峰會將於今年 10 月 6-9 日舉行，討論重點放在五個議題上：發展合作社與相互企業、經濟學、融資與資本化、就業、

食品安全健康與社會照護服務。

◆合作界人士在巴西集會檢視金磚五國發展合作經濟的潛力

2014 年 5 月 23 日



5 月 15 日第四屆金磚五國(巴西、俄羅斯、印度、中國和南非)合作社會議(4th Cooperative Meeting of the BRICS Countries) 在巴西 Curitiba 舉行，來自五國的合作界人士齊聚一堂。國際合作社聯盟主席 Dame Pauline Green 在這一次的會議中致詞，特別強調金磚五國發展合作經濟的潛力及 ICA 在開發這一項潛力中所扮演的角色。

在簡報各國合作社運動的現況後，與會者討論合作社在經濟社會永續發展中所扮演的角色，隨後與會者就上一次集會所獲致結論的執行情形作熱烈的討論。

一般的感覺是，不論在文化上或經濟發展上有所差異，金磚五國的合作社在貿易和社間合作方面仍有很大的潛力，而且在務實的基礎上也應該作進一步的發展。會後主辦單位安排參觀巴西乳酪和農業合作社及合作社博物館，讓與會者有機會看到巴西合作社運動的重要性、能量和潛力。

這一次集會恰巧是在合作社交易博覽

國際合作社訊息

會(Expocoop)期間。在博覽會開幕式中，Dame Pauline Green 強調，透過合作社十年藍圖(Blueprint for a Co-operative Decade)中所揭示的目標和策略，ICA 在世界合作社運動發展中所扮演的角色。(譯者註：5 月 15-17 日第 9 屆合作社交易博覽會在巴西 Curitiba 舉行，有 15 個國家的合作社參展，設置 170 個攤位)

◆法國各級學校慶祝第十二屆合作社週

2014 年 4 月 14 日



法國合作社協會(Coop FR)多年來在全國各級學校推動合作社，今年邁入第 12 年的合作週(Cooperation Week)是 Coop FR 和學校合作社中央辦公室(Central Office for Cooperation in Schools, OCCE)共同推動的。

三月的合作社週整個星期，這兩個組織在全法國各級學校舉辦活動，讓學生對社會經濟與連鎖經濟有更多的了解，學生參加合作社事業的討論、合作社競賽與遊行及參訪合作社。

為激勵高級中學開設合作社價值的課程，Coop FR 和 OCCE 出版一本專為高中社會與經濟學科教師設計的教學指南，本

書是擔任社會經濟國際評論期刊(International Review of Social Economy, RECMA)編輯社會學家 Jean-Francois Draperi 所編輯，包括 26 篇文章和 24 個合作社案例。

本書先就合作社模式作一個概述，並檢視各種形式的合作社。讀者從羅虛戴爾公平先驅社來認知合作社原則，同時學到 Jean-Baptiste André Godin 所稱的勞工合作社模式。本教學指南也提到合作社的組織架構和企業治理及合作社對經濟社會與社區的貢獻。

在本書序言中，Draperi 寫著：“本書是用來介紹合作社與合作社運動給非合作界人士的教材，設計這一本書的目的是作為補充教學指南或對學生或特定聽眾演講的題材，設計本書的另一個目的是作為那些想了解合作社及當代合作社運動的人士自學之用。”

The book also refers to the current initiatives devised by the, Benoît Hamond. One of these projects is a new social economy law that will help grow worker co-operatives. The law passed the first reading in the French Senate on 7 November.

本書也提到法國社會與連鎖經濟(Social and Solidarity Economy)部長 Benoît Hamond 的一些倡議，其中之一是協助勞工合作社成長的新社會經濟法(social economy law)，去年 11 月法國參議院已經一讀通過這一個新法案。

◆巴拉圭從事合作社教育的共同方法

2014年4月17日



美洲合作社 (Co-operatives of the Americas) 與巴拉圭合作社聯盟 (Confederation of Co-operatives of Paraguay, CONPACCOOP) 簽署合約，發展合作社教育與訓練的計畫，作為巴拉圭合作社進行合作社教育與訓練的一套共同方法。這一個教育計畫特別重視合作社職員、理監事和社員對合作社價值與原則的認知。

簽署這一個計畫者，除 CONPACCOOP 外，還包含 CONPACCOOP 的團體社員，如 CENCOPAN, CREDICOOP, FECOAC, FECOMULP, FECOPAR, FECOPROD, INACOOOP, UNICOOP 等 33 個巴拉圭合作社組織。CONPACCOOP 和美洲合作社與哥斯大黎加 University FUNDEPOS 大學合作，該大學將頒發技術證書給那些完成這一套合作教育計畫三個模組的學員。

這一個教育計畫包含三次討論會，每一次的討論會聚焦在一個特定的模組上。第一次討論會在 3 月 27-28 日舉行，探討教

學與學習理論、設定學習目標的重要性及使用 Bloom 的學習範疇分類法 (Bloom's taxonomy of learning domains)，參加學員也將檢視教授合作社課程所需要的能力；參加第二次討論會的學員將學習可用的學術性資源及各種評估知識的方法；第三次討論會將學習對社會大眾的教學技巧及教學媒體和教學資源的使用。(譯者註：Bloom 將教育目標分成三個範疇，即認知的、感情的和肌肉運動的，有時候稱為知性/頭、感性/心和行動/手，其目的是在激發教育者重視這三個範疇而發展出更完整的教育模式)

依照開發這一個教育計畫者 Alberto Mora Portuguese 的說法，正確的合作社教育模式有助於確保合作社職員根據合作社原則來經營合作社。他說：“這一個合作社教育計畫的重要性凸顯合作社需要特殊的教育方法。”他補充說：“世界上許多合作社沒有做好事先規劃就開始運作了，雖然職員也參加由各個機構所提供的合作社教育和訓練的活動，可是合作社沒有評估這些教育訓練的成果，也沒有評估這些教育訓練是否吻合每一家合作社的目標、願景和使命。”

◆南非第一屆合作社管理畢業生準備投入合作社職場

2014年4月9日



照片：Siyabonga Mthembu、Zululand 大學副校長 Fikile Mazibuko 教授、Mbali Chiliza 和 Kwanele Mkhwanazi。

雖然南非年輕人的失業率已創新高(70%)，KwaZulu-Natal 省的合作社提供 50 個實習機會給即將取得合作社管理文憑的畢業生，這是由 Zululand 大學和 KwaZulu-Natal 省經濟發展與旅遊處 (Department of Economic Development and Tourism, DEDT) 共同提供的三年文憑。KwaZulu-Natal 省是南非最貧窮的省份之一，但也是最堅持推動合作社發展的省份。

學生開始學習有關合作社史和合作社原則的課程，同時也學習經營管理的相關課程，例如會計學、企業管理、銀行學等。當學生畢業時，他們將加入 DEDT，分發到全省各類合作社擔任實習生，這些場所讓他們有機會學以致用。Zululand 大學副校長 Fikile Mazibuko 教授說：“Zululand 大學是南非唯一提供合作社管理學程的大學，今年的應屆畢業生已經全部投入就業市場並找到工作。”

Kwanele Mkhwanzi 是今年即將畢業的學生，也是合作社管理研究社(Co-operative

Management Studies Society) 創始會員之一，他說：“這一個學程有助於改變他對企業能力的觀點。”Kwanele 相信經營社會企業的能力(social entrepreneurship)是國家面對社會經濟問題挑戰的解決之道。

“我已經了解真正的合作社能夠讓許多人過不一樣的生活。在南非這樣的國家，面對年輕人高失業率的問題，已經證實合作社是一個解決高失業率的方法。”“獲得這一項文憑讓我有信心利用合作社方法或合作社企業模式來承擔這樣的挑戰，這一項文憑也提升我的自信心和能力，嚴苛地評估企業與管理的基本要素，並從倫理、實務、理論等各層面發展解決問題的方法。”

2012 年 Kwanele 接受 DEDT 贊助，參加第一屆國際合作社高峰會。在高峰會上他協助起草國際青年合作社宣言(International Youth Co-operative Statement)。

他說：“這一次高峰會讓我有機會接觸大型合作社，這些合作社持續改變人們的生活。我了解國際合作社聯盟所扮演的重要角色，過去我只有在課本讀到它，國際合作社聯盟必須在發展合作社及鼓吹支持合作社的合作社運動中扮演重要的角色。”

Kwanele 與其他同學建置了南非青年合作社網路 (South African Youth Co-operative Network)，這是一個非營利組織，其目標是透過網路將南非年輕人連結起來，讓他們在面對經營合作社的挑戰中分享經驗和觀念。“合作社在培養南非年輕人能力方面扮演著重要角色，因種族隔離

政策，長期以來南非年輕人處於劣勢的、分離的、能力受剝奪的地位。南非面對年輕人高失業率的巨大挑戰，透過合作社年輕人可以給自己創造就業的機會。”Kwanele 說。

◆全俄羅斯大會討論如何加強農業合作社

2014年5月9日



照片：在聖彼得堡舉行的第二屆全俄羅斯大會

超過 800 位代表齊聚聖彼得堡(Sankt Petersburg)，參加第二屆全俄羅斯農村合作社大會(Whole Russian Congress of Rural Co-operatives)，共同分享農業生產與創新的理念與經驗。代表們也將參加農工業展示會(agro-industrial exhibition)，這一個論壇用來作為政府對農業合作社新的補助與管制措施交換與溝通意見的平台。這一個展示會由俄羅斯聯邦消費合作社中央聯盟會(Centrosojuz of Russia)、俄羅斯農業部和農村社區與農村合作社協會共同主辦。

農業副部長 Alexander Petrikov 在展示

會開幕式中致詞提到第一屆全俄羅斯大會獲致的結論是在俄羅斯鄉村地區全面發展合作社直到 2020 年。全俄羅斯大會則由俄羅斯聯邦消費合作社中央聯盟會委員會主席(Council of Centrosojuz)兼國際合作社聯盟理事 Evgeny Kuznetsov 致詞揭幕，代表們就合作社立法和國家扶助、儲蓄互助社和消費合作社、青年合作社等議題做廣泛的討論。

另一位致詞者是俄羅斯聯邦副總理 Arkadiy Dvorkovich，他代表 Dimitry Medvedev 總理宣讀歡迎詞，歡迎詞中提到在俄羅斯農業發展中農民和合作社扮演著最關鍵性的角色。Dvorkovich 副總理說：“確保糧食供應安全是政府最重視的議題之一，而農村合作社可以達到這一個目標。”他接著說：“農村合作社涵蓋在政府的發展計劃中，接受國家補助。”

俄羅斯聯邦消費合作社中央聯盟會理事會主席兼歐洲合作社理事 Liudmila Zaytseva 也向全俄羅斯大會代表報告，消費合作社在提升農村地區生活水準中所扮演的角色。

代表們指出一些阻礙合作社發展的因素，例如地方合作社缺乏聯繫與團結，他們主張地方合作社應該聯結起來，有效利用聯合社組織進行經驗、技術知識與資源的交換。

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)